



NGĀTI TAMA
KI TE WAIPOUNAMU

Contents

Waiata.....	1
Mate koe I te aroha.....	1
Te Waipounamu.....	2
Te Ao Marama.....	2
Titiro Whakarunga	3
Ngāti Tama Manawhenua	3
E Mohua	4
Waikoropupū	4
Takaka	5
Karakia.....	5
He Hōnore	5
Karakia Tīmatanga – Opening <i>Prayer</i>	6
Karakia whakamutunga: closing prayer.....	6
Matariki Karakia	6

Waiata

Mate koe I te aroha

Mate koe i te aroha
Titiro ki Horoirangi*
E kite koe I te auahi
Nāku i tahu e

*interchangeable with Parapara

Te Waipounamu

Ko Te Waipounamu
Maranga ma ki runga
E ngā Iwi o te motu
E tau nei (*Aa Hī Auē Auē!*)

Kaua e tukua
Kei ngaro te whenua
E ngā Iwi o te motu haere mai

(Maranga Aue!!)
Maranga Te Waipounamu
(Aa Hī Aue Aue!)
Pōwhiritia ngā Iwi (*kumeakumea*)
Te reo karanga (*Hī Aue*)
Te reo pōwhiri
E ngā Iwi o te motu
Haere mai.
Haere haere mai
(Kumeakumea totoia totoia Hī!)

Te Ao Marama

(Vi Goodall 2002)

Ko te reo tēnei o Te Ao Marama ee-i
Tēnei mātou tēnei mātou
E pōwhiri atu nei rā
E karanga atu nei rā ee-i
Ko te kawa o ngā waka
Ko te kawa o ngā maunga
Ko te kawa o ngā awa ee-i
Ko te kawa o te pōwhiri
Ko te kawa o te mihi
Ko te kawa o ngā iwi
Ko Ngāti Tama. Te Atiawa
Ko Ngāti Rarua
Kss me ngā Māta-a-Waka
o ngā rohe katoa
Ko tēnei te kaupapa – Hī
Mō ngā iwi katoa
Ko tēnei te kaupapa
E tū piripiri nei
E tū honohono nei
I raro i te maru
O TE WHARE NEI – TE AO MARAMA
(Haere mai) – Haere mai (x2) Ka tau!

Titiro Whakarunga

(Vi Goodall 1998)

Titiro wakarunga
Parapara te maunga e
Rere ana te awa
Pariwakaoh o e
Taitapu te moana
Mohua te takiwā
Waikoropupū te puna

E tū nei te marae
Hei wakapiripiri tangata
Ko Onetahua e-i

Ngāti Tama Manawhenua

(Janice Manson 1999)

Titiro whakarongo ngā iwi e
Ko Horoirangi Maungatapu
Warepapa Pukeone Piki-ki-runga e
TAE MAI KI: Anatoki Parapara
Aorere Whakamarama ngā maunga ee-i
HOKI ATU MĀTOU: Ki ngā awa o
Wangamoa Wakapuaka Mahitahi
Waimea Motueka Takaka Aorere
Paturau Turamawiwi ee-i
TAE MAI KI: Takaka Aorere
Paturau Turamawiwi ee-i
TITIRO KI: Ngā wahi o mātou tūpuna e.
Ko Wakapuaka, Whakatū,
Motueka, Takaka, Onetahua
E TŪ TONU ANA: Ngā whare o
ngā Tūpuna e.
Anei te rohe o NGĀTI TAMA Ki te Tau Ihu

E Mohua

(John Nuku 1992)

Mohua Wainui Wariwarangi
Taupo Waikoropupū Pariwakaoho
Parapara Aorero Onetahua
Kaihoka Wanganui Paturau
Anatoria Kahurangi

E Mohua. Taitapu te Moana
Takaka te awa e
Waikoropupū te puna
Te Marae e – Ko Onetahua
Ko Te Ātiawa, me Ngāti Rārua
Ko Ngāti Tama e pae nei

Ko ngā taniwha he kaitiaki
Kaiwakaruaki
Ngararahuarau
Huriawa me Poutini e
Kia or ra tēnā koutou katoa

Waikoropupū

(Hua o te whenua – Onetahua 2002)

Waikoropupū Waikoropupū
Pupū ake te whenua
Pupū ake ko ngā wai ora
Waikoropupū
Ngā puna wai o Takaka
Ngā puna roimata wairua
Waikoropupū Waikoropupū

Waikoropupū Waikoropupū
Pupū ake te whenua
Pupū ake ko ngā waiora
Waikoropupū
Ngā puna wai o Takaka
Ngā puna roimata wairua
Waikoropupū Waikoropupū

Takaka

(TAKAKA e) – e karanga e te iwi e
(Kua eke mai nei) – ki runga
te marae nei.

(Mauria mai) – ngā mate o te motu e
(Me ngā tini roimata) – e maranga whānui e.

(Titiro ki ngā iwi) – ki ngā
mahi o te motu, e hora ake nei e.

Rū ana te whenua! (Haka)

Rū ana te whenua whati whati te moana

(Auē te aroha) – te mamae i ahau e
(Auē te aroha) – te mamae i ahau e

*Rū ana te whenua
Whatiwhati ana hī!*

Karakia

He Hōnore

He hōnore, he korōria ki te Atua
He maungāronga ki te whenua
He whakairo pai ki nga tāngata katoa
Hangā e te Atua, he ngākau hou
Ki riti ki tēnā, ki tēnā o mātou
Whakatōngia tōu Wairua Tapu
Hei āwhina, hei tohutohu i a mātou
Hei ako hoki I ngā mahi mō tēnei rā
Ake Ake

Āmine

Karakia Tīmatanga – Opening Prayer

Nā Koro Huirangi Waikerepuru

Nau mai e te ao awatea
Ūhia mai tō hā ki ēnei mauriora
Hurihia te pōuriuri, te pō hāngū ki tua
Kei te tuhi, kei te rarama hura mai te rā
Hui e! Tāiki e!

Karakia whakamutunga: closing prayer

Nā Koro Huirangi Waikerepuru

Unuhia, unuhia
Unihia i te urutapu nui
Kia wātea, kia māmā
Te ngākau, te tinana, te wairua i te ara takatū
W Rongo whakairihia aske ki runga
Hui e Tāiki e!

Matariki Karakia

Tērā Puanga
Tērā Puanga ka rewa i te pae
Nau mai, haramai te hua
O te tau hou
Tākiri ko te ata;
Ka pua te ata
Korihi te manu tino awatea
Tūī, tui, tuituia
Ko te tangi mai o te kō kō korimako
I te atatū, tū ka takatū
Koia rā te Rongo
Whakairihia ake ki runga
Tūturu whakamoua kia tina!
Tina!
Haumie, Hui e!
Taiki e!